



BAY AREA  
AIR QUALITY  
MANAGEMENT  
DISTRICT

# AVISO PÚBLICO

20 de octubre de 2009

A: Los padres o guardianes de niños inscritos en la(s) siguiente(s) escuela(s):

**Cesar E. Chavez Elementary School**

Todos los vecinos residenciales y comerciales localizados dentro de una distancia de 1000 pies (305 m) de la fuente de contaminación del aire propuesta indicada más abajo.

DE: El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Area de la Bahía (BAAQMD)

ASUNTO: Solicitud de Permiso N<sup>o</sup>. 20819 para la siguiente fuente de contaminación del aire:

**Sistema de extracción de vapores del suelo  
Pangea Environmental Services, Inc. (US Gas Gasolinera)  
938 13<sup>th</sup> Street, Richmond CA 94801**

---

El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Area de la Bahía (el Distrito) es la agencia local que regula las fuentes estacionarias de polución del aire, como fábricas, instalaciones industriales y gasolineras.

Cuando recibimos una solicitud de permiso para operar o modificar una fuente de contaminantes tóxicos del aire localizada dentro de una distancia de 1000 pies (305 m) desde donde existe una escuela, la legislación estatal nos obliga comunicarlo al público. Para cumplir con este requisito, distribuimos o enviamos por correo un aviso público a los padres o guardianes de los alumnos inscritos en las escuelas ubicadas en un radio de 1/4 de milla (402 m) de la fuente propuesta, y a todos los residentes y negocios en un radio de 1000 pies (305 m) de la misma.

Usted recibe este aviso público porque se ha presentado ante el Distrito una solicitud de permiso para la fuente de contaminación del aire antedicha. A continuación ofrecemos una descripción del proyecto propuesto:

Para remediar un problema de contaminación existente, se han propuesto para este sitio un sistema de extracción de vapores del suelo y un sistema de tratamiento. Los tanques de almacenaje subterráneos antes localizados en el sitio tuvieron perdida gasolina. Esta gasolina se quedó en el suelo circundante y contaminó el suelo y el agua subterránea. Desde entonces se han extraído los tanques de dicho sitio. En nombre de Canadian-American Oil Company, la compañía Pangea Environmental Services, Inc. ha propuesto un sistema que consiste en una aspiradora de aire que extraerá el vapor de petróleo de pozos perforados en el lugar. Los vapores extraídos serían tratados ya sea mediante un agente oxidante termal o catalítico, o mediante dos recipientes de adsorción de carbono instalados en serie. Las emisiones de la

fuentes propuestas serán controladas considerablemente; sin embargo, no es posible controlar la fuente de modo que dichas emisiones sean nulas.

**El Distrito ha determinado que el aumento en los riesgos contra la salud a raíz de los contaminantes tóxicos emitidos por la fuente propuesta está dentro de los niveles aceptables, y que el proyecto cumplirá con todos los demás requisitos pertinentes al control de la contaminación del aire. Por lo tanto, el Distrito planea otorgar el permiso de operación al proyecto propuesto.**

Si desea obtener más información sobre la evaluación que el Distrito ha hecho de esta propuesta de proyecto, usted puede solicitar copias del informe pertinente preparado por nuestro personal. Llame al Distrito al teléfono que se indica al final de este aviso. Esta información también está disponible para su descarga en el sitio Web del Distrito:

<http://www.baaqmd.gov/Divisions/Engineering/Public-Notices-on-Permits.aspx>

***PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO***

**Hay un periodo de 30 días para que el público pueda responder a esta propuesta. Si desea hacer un comentario sobre el proyecto propuesto, puede hacerlo por escrito o por correo electrónico. También puede llamarnos y dejar un mensaje telefónico de hasta un minuto de duración. Deje por favor su nombre y número telefónico para que un miembro del personal del Distrito pueda responder a su mensaje.**

Si desea hacer un comentario sobre el proyecto propuesto, estos son nuestros datos de contacto:

Dirección postal: Pangea Environmental Services, Inc. (Nº: 20819)  
Public Notice Response  
BAAQMD  
Engineering Division  
939 Ellis Street  
San Francisco, CA 94109  
Attn: Flora Chan

Dirección de Correo Electrónico (E-mail): [fchan@baaqmd.gov](mailto:fchan@baaqmd.gov)

Teléfono: (415) 749-5122 Ext. 1

El periodo para recibir comentarios del público sobre este proyecto termina el **18 de noviembre de 2009.**